

裁军谈判会议

22 February 2011

Chinese

第一二〇七次全体会议最后记录

2011年2月22日星期二上午10时15分在日内瓦万国宫举行

主席： 佩德罗·奥亚尔塞先生(智利)

* 因技术原因，于2014年4月10日重新印发。

GE.14-60540 (C) 070414 070414



* 1 4 6 0 5 4 0 *

请回收 



主席(以西班牙语发言): 裁军谈判会议第 1207 次全体会议开始。

开始工作之前, 我要向新西兰大使和该国政府、人民及地震遇难者家人对其遭受的不幸表示深切同情。请大使接受裁谈会表达的同情。

我先略作一般评论, 再介绍发言人名单。首先我要热烈欢迎新任比利时驻裁军谈判会议代表弗朗索瓦·鲁大使, 他熟知本论坛并必将延续比利时一直以来对本会议的贡献。我们代表会议成员感谢加拿大和马里乌斯·格里尼于斯大使在裁军和不扩散方面的工作和努力。来自加拿大的主席及其团队为给本论坛注入建设性推动力做了大量工作。

智利接过了这一责任, 同时清楚地知道我们并非当选, 只是按照民主轮流制度必须担负这一任务。我们也很清楚, 虽然主席具有能力和倡导力, 但最终我们在这里行动或不行动离不开集体责任的观念。我国致力于裁军和不扩散领域的多边工作, 因为我们深信多边商定的承诺和标准是集体安全的保障。

最近全球裁军和不扩散领域的发展, 具体而言, 安全理事会峰会、核安全峰会、不扩散条约审议大会、纽约的高级别会议和《削减战略武器条约》的批准, 体现了积极的趋势, 我们应在实质性工作中反映这种趋势。2011 年本会议如果不能有所成就, 不仅将浪费资源和机会, 还将削弱多边裁军体系和不扩散制度的有效性。

多边协议谈判和现有体制的微调对于在国际体系中创造信任的大环境仍至关重要。这几点全球安全十分重要, 裁谈会有责任为这一团结的共同目标贡献力量。我们必须避免让我们偏离裁谈会根本政治目标的讨论, 否则裁谈会将变得无足轻重。我们有机会与联合国秘书长进行互动对话。我们回顾发现, 对几乎所有的议程项目我们都谈到了其中一些关切的方面。尽管有分歧和多种合理利益, 我们明确看到了着手开展实质性工作的意愿。我们反复听到, 我们应将此刻视为一个机会, 避免联合国秘书长在这个会议厅里提到的情形: 又一年的例行工作。秘书长还提到, 目前存在一些共识, 让裁谈会得以通过工作计划, 该计划应考虑到这些因素或之后裁谈会可能协商一致通过的其他提议。

今天的正式会议专为交流观点, 别无其他——就可纳入工作计划的要素交流观点。这显然是一个政治优先事项, 我们认为有必要继续努力就此达成一致。加拿大任主席期间召开的 2011 年会议最初几周的工作遵循了指示性时间表, 让我们得以专门反思四个核心问题。讨论有建设性和实质内容, 但我们必须现实, 我再讲一遍, 我们必须现实: 这种讨论不能取代谈判, 因为裁谈会内外必然需要有所改变才可能启动谈判, 这对调动裁谈会内的政治意愿至关重要。

核心问题的讨论再次表现出我们的局限, 如果外部条件不变, 本会议和其他论坛都会有这种局限。实质性问题不仅事关裁谈会及其议事规则, 也关系到各议程项目体现的更高的政治和战略利益。

我们认为加拿大任主席期间采取的方式有助于逐步深入触及各议程项目的关键内容。因此, 第 CD/WP.564 号文件所载的智利作为主席制定的未来四周的指

示性时间表中有一个邀请——只是一个邀请——请大家尽可能地互动交流观点，应涉及 CD/WP.562 号文件中所列我们通过的本会议全部实质性议程项目。这一建议可用于组织我们的工作并让各代表团及其专家有机会及时准备发言。我提议的并非第 20 条中提到的活动日程，因此无需决定。这些会议不产生报告，只有通常的全体会议录音及相应记录。这并非谈判，甚至算不上全体讨论。这样做目的在于请代表团更切实、更有针对性地交流意见并当然提出它们认为有关裁谈会未来实质性工作的问题。分配给各议程项目的�时间不影响同等对待所有议程项目的原则。

据我们理解，核裁军问题和裂变材料问题将按往年所有议程项目的非正式讨论的惯例在议程项目 1 和 2 之下审议。首先将处理核裁军问题，之后是禁止生产用于核武器或其他核爆炸装置的裂变材料条约问题。其他议题，包括防止外层空间的军备竞赛(防止外空军备竞赛)和保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排等主要议题，将按往年所有议程项目的非正式讨论的惯例在议程项目 3 至 7 之下讨论。这一指示性时间表不影响议事规则第 30 条，该条规定，凡裁谈会成员国均有权在全体会议上提出任何有关裁谈会工作的问题并就任何其认为需关注的议题提出自己的观点。鉴于此，我提醒大家，裁谈会若商定处理某一议题，则该议题可作为通过的议程的内容审议。

总结起来，我想请大家重点关注的是，首先，不断努力发现有助我们达成协商一致的工作计划的因素。我希望今天上午的意见交流及之后的磋商有助于实现这一目标。第二，我请大家对全部议程项目专门进行专题分析，以便更好地准备开展实质性谈判工作，希望近期可以开始这项工作。第三，我们希望能在我国任期结束前就重振裁谈会的其他可能的方法交流意见，这样的方法很多。不妨考虑观察员国非正式集团对扩大裁谈会的关切。

最后我想请大家积极利用全体会议。让我们尝试拿出达成使全球安全有所改善的协议时的精神。可能很多即将到场参加裁谈会高级别部分的贵宾都会如此呼吁。

在介绍准备就拟纳入工作计划的议程项目交流意见的发言人名单之前，我想先作一些具体评论，我希望这些评论能够——上天保佑但愿如此——鼓励、引导并启发这种交流，我们相信我们将尽可能互动并及时地交流。

根据议事规则第 28 条，裁谈会主席必须向成员国提交一项工作计划，其中包括裁谈会全体会议活动拟议日程。这在初始阶段是主席的责任，但最终，我认为这也是集体的责任。我们将继续加拿大任主席期间开展的磋商。本次正式会议上，我非常鼓励大家开展观点交流，看是否可能发现可纳入工作计划的新内容。我知道审议往年的议案后制定新办法并非易事，我们过去 15 年来一直注意这样做——我可以告诉大家这并不容易。但我认为做这件事有价值，即便可能有人认为我们已有若干提议，比如 CD/1864、CD/1889 和 CD/WP.559 号文件中的提议。至少有十几个倡议、提议和设想，但最终结果是今天我们还没有工作计划。

我们应继续以正式的模式工作，看是否真正存在达成一致的政治基础。我们应确保工作计划这一议题不要变成——要我说几乎已变成——例行障碍。

首先我想提醒大家，秘书长本人在几周前在本会议室举行的互动对话中提到 2009 年工作计划，特别提到 CD/1864 号文件，还提到对于通过这一提议或裁谈会可一致通过的类似提议有一些共识。秘书长还问是否可在正式谈判之前开始一个非正式程序。他是在谈到裂变材料这一议题时这样说的，但可以解读为请大家以更笼统、主题更广泛的方式考虑这一选择，同时不出裁军谈判会议范围，以便制定、拿出工作计划的提议。

我想提出的第二点是，大家知道，采取简化的工作计划的选择已浮出水面，因此有必要了解各位对它的看法，各位将怎样设想一个最简计划。只是一个活动议程？谈判任务、任命协调员和特设工作组的问题如何解决？有人将议事规则解读为不要求工作计划中包括设立负有任务的工作组，只要求包括裁谈会活动日程。我说的是第 28 条。这里我们应回顾裁军谈判会议 1990 年通过的决定即 CD/1036 号文件给出的模式：该模式具有灵活性并提出了一个简单的每周活动计划，而没有要求就附属机构或任务达成一致。裁谈会将该制度用作工作计划，直到 1997 年。支持者认为这种方式可能的优势在于避开了规定任务的难题，让成员国得以逐步专注于实质性主题工作。

需要考虑的第三点是独立附属机构各具任务这一选择。1998 年，在未通过工作计划的情况下，任命特别专题协调员和设立两个特设委员会——消极安全保障和停止核军备竞赛和核裁军特设委员会——的 CD/1501 和 CD/1547 号决定是分别作出的。2008 年，裁谈会各位主席任命了议程项目协调员并分发了裁谈会组织框架，其中包括一个会议日程。各位协调员召开了多次非正式会议并向主席报告了会议成果。支持各附属机构单独规定任务的人认为，这给开始实质性工作带来了更多灵活性并且不必将核心问题相互关联，从而避免了可能限制未来谈判的影响。

我们有多种选择，多种因素，我想请大家考虑这些及其他可能性，以尝试在当前情况下拿出可行的文本。我们不应忘记，多边主义的长期历史表明，关键情况下的一致——也是困难的情况，所以才一直拖延——这种协议起草时往往用词笼统并带有可避免或不可避免的模糊之处。这是多边主义文化的特点之一。我希望今天我们能进行反思从而便利未来的工作。

下面我请印度常驻代表拉奥大使发言。我要指出，首先发言的五个代表团是印度(刚才已提到)、菲律宾、哥伦比亚、巴西和秘鲁。

拉奥先生(印度)(以英语发言)：主席先生，首先我要和您一起对于发生的悲剧向新西兰大使表达慰问。

这是您任期内我国首次发言，我想说，我国很高兴看到智利这个 21 国集团成员国以及我们与之保持友好且日益密切的关系的国家主持我们的工作。我们还要感谢您开展磋商，也向您保证我们将支持推进裁谈会的工作。

印度高度重视裁军谈判会议这个唯一的多边裁军谈判论坛。它集合了全部相关各方，其议事规则为成员国提供了必要保证，让它们知道自己的安全利益在论坛的工作中将完全受保护。裁谈会的主要职责是普遍适用的多边条约的谈判；全体会议的讨论，非正式会议，或不不论我们如何称呼这些工作，不能取代谈判。

裁谈会在 2011 年 1 月 25 日第一次会议上就通过了 2011 年会议议程，在履行职责方面向前迈出了一大步。我们支持主席关于今天的全体会议专门讨论下一步就工作计划达成一致的优先事项的倡议。

各位大概记得，裁谈会一致通过了载于 CD/1864 号文件的 2009 年工作计划，这本身是艰难妥协的结果。2010 年 9 月 24 日在纽约举行的关于重振裁军谈判会议工作和推进多边裁军谈判的高级别会议表明，2009 年 5 月在大量艰巨的工作和妥协之后取得的成就，仍是达成一致的现实基础。联合国秘书长 2011 年 1 月 26 日在裁军谈判会议上的发言肯定了这一判断。

如早先所言，印度不会妨碍在 CD/1864 号文件所载决定基础上就工作计划达成一致，如果这种决定可以协助早日开始裁谈会实质性工作，包括谈判一项禁产裂变材料条约(《禁产条约》)。这不影响我们给予核裁军问题的重要性。

但是，如果未就工作计划达成一致，裁军谈判会议主席有责任继续磋商，就可接受的工作计划形成必要的一致，以便裁谈会能够履行其责任。我们支持作为工作计划的内容之一在裁军谈判会议内部谈判一项《禁产条约》。我们不支持重新讨论建立在联合国大会 1993 年一致通过的决议基础之上并已在 CD/1299 号文件中写明的《禁产条约》任务方面由来已久的一致。

印度将继续为裁军谈判会议内的讨论作出贡献，以期裁谈会能够尽早就工作计划达成一致，从而开始实质性工作。

加西亚先生(菲律宾)(以英语发言)：主席先生，我想祝贺您就任裁军谈判会议主席。让我们深感鼓舞的是，一位具有广阔的多边经验和扎实的外交才干、来自一个菲律宾与之具有紧密且有活力的关系的国家的大使主持着我们的会议。我还想感谢您的前任，我们的同事，加拿大的马里乌斯·格里尼于斯大使所作的努力。

主席先生，您指出，在您任期内希望就工作计划开展观点交流，对此我想谈几点。我国代表团和在座其他代表团一样认为，2009 年阿尔及利亚任主席期间 CD/1864 号文件中提出的工作计划及 2010 年巴西任主席期间 CD/1889 号文件中的工作计划仍是最终制定 2011 年工作计划的良好基础。作为 21 国集团观察员及不结盟国家运动成员，我国同其他成员一道表示希望见到提出一个全面的、对全部核心问题都给予适当关注的工作计划，特别是关注开始谈判一项旨在彻底消除核武器的带有规定的时限的分阶段方案，包括谈判一项核武器公约的需要。

我还想再次提醒大家注意《不扩散核武器条约》(《不扩散条约》)缔约国 2010 年审议大会最后文件，其中呼吁裁军谈判会议采取与直接工作计划有关的行动：在一项商定的全面和平衡的工作计划的框架内，立即设立处理核裁军问题

的附属机构(行动 6); 讨论消极安全保证问题, 不排除拟订具有国际法律约束力的文书(行动 7); 根据香农报告立即开始谈判禁止生产裂变材料的条约(行动 15)。

我国代表团还想强调, 我们十分重视消极安全保证这一核心问题, 特别是强化无核武器区。菲律宾是东南亚无核武器区缔约国, 我们赞赏无核武器区对全球零核理念的实质贡献, 因此我们希望在裁军谈判会议内部推进关于无核武器区的合作和对话。

作为裁军谈判会议观察员国非正式集团成员, 菲律宾强烈认为, 成员扩大的问题应纳入裁谈会议程。裁谈会议事规则呼吁定期审议成员问题, 我们认为裁谈会此刻正应该这样做, 因为上一轮扩大已是十多年前。我们再次呼吁裁军谈判会议为该问题任命特别报告员以协助讨论, 同时不预先判决任何具体结果, 这些结果无论如何将取决于所有现任成员国的一致决定。我还想表示, 在您任主席期间, 观察员国非正式集团愿意以建设性方式积极参加裁谈会的工作。

最后, 主席先生, 我想感谢您在开场发言中提出我们的关切。现在我国代表团有机会在会上直接就裁军谈判会议工作计划表达观点, 请允许我就此表示感谢, 我们也将全力支持您在主席任期内工作有成。

巴伦西亚·穆尼奥斯先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言): 主席先生, 首先我祝祝贺您担任裁谈会主席并承诺哥伦比亚将在未来四周的工作中提供全力支持与合作。我们也要向新西兰代表团和人民表达同情与支持。

主席先生, 感谢您今天给我们机会就哪些内容应纳入全面和平衡的工作计划交流观点, 这是我们在 2011 年开始实质性工作的关键因素。希望本次会议后我们能明确看到目前的处境并找到让我们更接近的因素, 准备好专注于这些方面并开始裁谈会的工作。

过去几周我们听到了各种提醒, 称工作计划是每次会议的活动议程, 这是议事规则第 28 条的规定。同时其他人认为, 实用且可行的工作计划将不可避免地设立负有谈判任务的附属机构, 2009 年通过的工作计划(CD/1864 号文件)就是如此, 该工作计划至今仍被许多人视为典范。

在哥伦比亚看来, 在议事规则框架内, 工作计划是我们组织工作的指南, 是会议和议题的日程, 让我们能够完成既定议程, 幸运的是, 2011 年会议上, 我们在第一次全体会议上通过了议程。

关于工作计划的议事规则第 28 条和关于设立附属机构并为其规定任务的第 23 条之间的关联, 接近几年的做法, 是我们的选择之一, 但不是唯一选择。

我国代表团对其中任何一种方式都持灵活态度。但我们发现它们均有一个要求: 我们需要给自己一个时间框架并履行我们承担的谈判的任务。关于工作计划的讨论不应阻碍我们前进。我们不能在不完成任务的情况下度过又一年。

过去几天中会场上还经常提到，合理的下一步应该是开始谈判已成熟议程项目。但是，加拿大任主席期间开展了富有成果的讨论之后，我们看到了其他似乎同样成熟的议题接近达成一致的大图景。因此我们想，这一趋势可能表明，合理的做法可能是同时采取多个步骤。这个问题有待探讨。

但正如巴西大使在以往会议上提出的坦率诚恳的观点，推进裁军谈判会议最需要的是政治意愿。

政治意愿需要灵活性和独创性。一方面，灵活性意味着勇于承认各方的需要并为集体利益而让步，这并不意味着放弃各国的合法利益。反之，会议严格的议事规则是保障任何谈判结果都无法损害国家利益的最有力因素。

另一方面，政治意愿需要独创性，需要愿意寻找各种考虑各国关切和希望的方式，争取让结果有助于为所有人实现更安全的世界。

我们每个人在这项工作中都负有责任，不能仅靠当时任主席的国家。议事规则第 29 条要求主席起草工作计划，但我们每个人都应该出力，帮助裁谈会走出目前的僵局。

这方面，我们有大量草案、文件、提议、研究——简言之，广泛的材料，让我们可以在其基础上达成一致并开始工作。

工作意味着谈判。这是关键词。本会议之所以存在，就是为了谈判实质性而不是程序性问题。裁军谈判会议不能仅限于审议，尽管讨论可能有帮助。必须让大家看到裁谈会正在履行职责。我们不能忘记，裁谈会是手段，它本身并非目标。实现更安全的无核威胁的世界才是目标。

哥伦比亚愿意拿出灵活和创造性的态度，也请其他成员这样做。我国坚定致力于本论坛的工作，希望看到谈判早日开始。我们希望大家都有此愿望。

马塞多·苏亚雷斯先生(巴西)(以西班牙语发言)：主席先生，佩德罗·奥亚尔塞大使，首先我想祝贺您就任裁军谈判会议主席。祝您工作有成，因为您工作有成也意味着裁谈会工作有成。您可以相信巴西代表团的友谊和对您工作的支持。从您在会议开始时的发言可明确看出，您将以敬业和智慧履行任务。

(以英语发言)

其次，我想感谢加拿大的马里乌斯·格里尼于斯大使在过去四周里敬业地主持本机构的工作。

主席先生，您在接受新职责之际推动关于工作计划的观点交流是及时且必要的。议事规则明确规定，主席有责任提出一项工作计划交裁谈会审议通过。议事规则第 28 条就此提供了一些指南。

首先，裁军谈判会议应在 2011 年 1 月 25 日 CD/WP.562 号文件通过的议程基础上规定自己的工作计划，第二，应在每届会议开始时制定工作计划。因此各位主席均应将争取尽早通过工作计划作为优先事项。

第三，工作计划必须包括一项裁军谈判会议的会议活动议程。议事规则这样规定是为表明活动议程不仅限于现任主席的任期。裁军谈判会议每届年会的六主席按活动议程围绕工作计划开展工作。多位主席将遵循同一工作计划，所以工作计划并非来自裁军谈判会议某任主席，而是来自裁谈会本身。

第四，工作计划和活动议程的基础是议程，因此它们必须涉及所有议程项目。工作计划和日程不应忽视其中任何项目。第五，工作计划应考虑联合国大会向裁军谈判会议提出的建议、裁军谈判会议成员国的提议和裁谈会的决定。

与此相关，我记得大会第六十五届会议就多项向裁军谈判会议提出建议的决议达成了一致。大会第 65/56 号、第 65/65 号和第 65/85 号决议呼吁裁军谈判会议通过一项工作计划，以便在 2011 年会议期间尽早开始实质性工作。

大会第 65/65 号决议还吁请裁军谈判会议在 2011 年初作为最高优先事项尽早设立核裁军特设委员会并开始谈判分阶段核裁军方案，最终在限定时间框架内彻底消除核武器。

大会第 65/80 号决议请裁军谈判会议开始谈判以就一项禁止在任何情况下使用或威胁使用核武器的国际公约达成协议，并请裁军谈判会议报告谈判结果。大会第 65/56、第 65/61、第 65/65 和第 65/72 号决议敦促裁军谈判会议立即开始谈判禁止生产用于核武器或其他核爆炸装置的裂变材料条约。

大会第 65/44 号决议请裁军谈判会议在防止外层空间的军备竞赛这一议程项目下设立工作组。大会第 65/43 号决议建议裁军谈判会议积极继续集中谈判，以便早日达成一致并达成有效的保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器国际协议。大会第 65/46 号决议请裁军谈判会议考虑制定一些原则作为常规军备控制区域协议框架，并向裁谈会表示希望看到该议题的报告。

关于成员国 2010 年的提议，我记得有两项提议，我想它们还在接受成员国审议。这两项提议载于白俄罗斯任主席期间提出的 CD/WP.559 文件和巴西任裁谈会主席时提出的 CD/1889 号文件。另一可能有助于起草工作计划的裁谈会决定是 2010 年裁军谈判会议报告，载于 CD/1900 号文件。

我比较扼要地评论是为了强调，议事规则已为我们争取达成一项可接受的工作计划提供了良好开端。路线图已经有了。但大家都知道有些国家希望仅开始谈判议程上的一个项目，还有至少一个国家不赞同拟议的谈判任务。

尽管如此，无论何时都应记得，会场上包括巴西在内的很多国家愿意考虑关于开始谈判议程上四个核心问题中的任何一个(核裁军、裂变材料、防止外层空间的军备竞赛和消极安全保证)或其他任何有关议程的议题的提议，因为实际上我们的承诺和目的是有效推动核裁军。今天上午以及很多其他场合都有人提到需要维持某特定国家的安全；这样说的通常是有核武器的国家。我认为安全是各国共同的需要，无核武器国家可能更为需要。

罗哈斯·萨马内先生(秘鲁)(以西班牙语发言): 非常感谢主席先生。首先我要祝贺您就任会议主席并祝您工作有成。秘鲁高兴地看到友好国家智利主持裁谈会的工作。我们不仅由于历史和地理因素, 还因两国人民不断强化《联合国宪章》的原则和宗旨的深切愿望而联系在一起。我非常高兴地再次表示, 我国代表团将为实现您为这一机构设定的目标提供全力支持与合作。

拉丁美洲和加勒比区域过去曾表示了对国际和平与安全的承诺, 在本论坛上也曾多次指出这一点。或许对于我们的承诺最有力的证明是, 40 多年前根据《特拉特洛尔科条约》在区域内设立了第一个有人居住的无核武器区。之后又有裁军问题各领域的多种区域协议和倡议, 进一步突出了我们这些国家对和平的承诺。这是我们非常高兴看到您主持审议的另一原因。

我在此简短发言, 只谈有关我们的组织工作的议题。

我们的同事和朋友加拿大的马里乌斯·格里尼于斯大使任主席期间——我国要为他对会议工作的有力领导向他深表感谢——我们目睹了会议成员国之间就大家最为关切的议程项目进行了集中、值得关注且有启发的观点交流。这些项目受到的关注和交流的全面性显然表明项目已成熟, 所以我们认为有些项目已可以更细致地审议, 并——为什么不说出来呢?——可以开始实质性谈判了, 这是会议存在的理由。

但我们也听到了关于程序问题的广泛意见和有用信息。我们在观点交流中都同意, 根据议事规则, 裁谈会将处理全体会议关注的议题, 我们自裁谈会本届会议第一期会议开始一直就是这样做的。我还认为我们明确提及了议事规则第 27 和第 28 条, 这两条规则具体规定了裁谈会如何根据含议题的议程和应“包括该届会议活动日程”的工作计划组织其工作。

因此我国代表团认为, 我们在全体会议上可以讨论议程上的所有项目, 讨论应超越初步交流观点和表达本国立场的阶段。

我国代表团坚定致力于和平并深信裁军和不扩散领域的最优先事项是并且应一直是核裁军, 包括停止核军备竞赛, 因此我们建议, 不要再拖延, 立即在全体会议上解决议程项目 1 和 2, 这两个项目下我们可以讨论四个“核心”议题中的两个: 核裁军和裂变材料。只为了更有效地利用时间并改善讨论框架, 我们可以, 本次会议上也多次这样指出, 利用关于这些问题的现有提议, 如哥斯达黎加和马来西亚关于核武器公约范本的提议或任何其他可能在这方面帮助的提议。关于裂变材料, 我们除香农授权外还有各会议成员起草的非常全面的建议可在提议文本中各处提及。

关于另两个核心议题和其余的议程项目, 我们可以且应该在审议过程中逐步将它们解决。

在有些人看来, 我刚才提出的观点可能过于乐观, 甚至近乎天真。如果我说, 我国深知在全球和一些地域存在的、使会议陷入这种僵局超过 15 年的军事战略要务, 他们可能会感到惊讶。

但认真思考这些要务则能看出，迫切需要以外交和多边谈判解决它们，这样才能完全实现各国安全不受减损的首要目标同时大幅减少各类武器数量。我们认为，假装并非如此等于无视现实，这样做的严重危险是，现实将趁我们不备时严重打击我们，以提醒我们它的存在。

施特罗先生(奥地利)(以英语发言)：主席先生，首先我也向新西兰表示慰问。我祝贺您就任主席，希望在您的领导下裁谈会将在重启工作方面有重大进展。我还想借此机会衷心感谢卸任主席格里尼于斯大使及其团队不懈努力并杰出地引导我们的工作。我也要和您一起欢迎比利时的新同事。

确实，过去几周我们看到声明数量大增，让我们的全体会议生动有意义。我们就核心议程项目进行了良好的观点交流，还在之外裁军谈判会议进行了重点讨论。我国代表团欢迎各国专家参与讨论裂变材料问题，也欢迎昨天重点讨论民间社会的作用及如何更好地发挥作用。我们支持这些举措。同时，我们知道它们不能替代裁谈会的核心工作。因此奥地利非常欢迎您努力争取早日——其实已经不早了——达成一项工作计划，我们也想在此评论可能的进展方式。

我想提出几点。各代表团熟知我们的议事规则第 28 条，该条要求每年通过一项工作计划，包括一项会议活动日程。我国代表团认为，工作计划实质就是如此，是简单的时间表，为各议程项目分配了时间，以便有效开展实质性工作。因此我们感谢您努力制定未来几周的时间表。同时，2009 年，裁军谈判会议达成了一项详细工作计划，通常称为“黄金标准”，奥地利当然支持通过一项类似的工作计划，或基于随后提议或相异提议的工作计划。包括未必预先判定我们工作实质性质的计划。计划实际是为了能进行实质性谈判，不是防止谈判；我们工作的实质内容已在日程中明确列出。此外，尊敬的巴西同事刚提醒我们，大会对裁军谈判会议如何开展工作有较为明确的立场。

或许我们可以吸取 2009 年的经验。我们的决定的价值，同其他地方作出的决定一样，取决于之后的行动——宣布决定之后的举动。因此我国代表团希望，我们不仅能尽快达成一项工作计划，还能忠实地开始实行这项计划，从而打破裁谈会的僵局。只有让我们可以工作的计划才有益处；它不能替代工作。我们当然愿意在这方面支持您和其他裁谈会主席以及其他各方。

阿克拉姆先生(巴基斯坦)(以英语发言)：主席先生，首先，我祝贺您就任裁军谈判会议主席，也感谢您上午关于我们在您任主席期间将如何开展工作的评论。我向您保证全力支持并协助您的工作。我还要感谢加拿大的格里尼于斯大使和他的同事，他们在主席任期内的工作方式令人赞赏。对于新西兰发生的破坏性地震，我向新西兰同事表示最深切的慰问。

我们一向认为，裁军谈判会议不是在真空中运行。我们的工作取决于裁谈会的工作方式是否能考虑并满足所有成员的安全利益。我们完全同意我们的同事开展实质性工作的愿望。我们也必须认识到，裁军谈判会议内的僵局不是近几年才

有的，它存在至少 12 年了，产生这种僵局也是由于某些国家至少是某个国家的安全考虑，因此裁军谈判会议在过去十多年中必定不会取得任何实质性进展。

我国代表团已足够明白地指出我国为何反对开始谈判一项裂变材料禁产条约。我不细谈，只想提醒大家，这是由于某些国家的行为违反了自己的不扩散承诺和国际不扩散制度，严重损害了我们的安全利益并给巴基斯坦带来了重大安全挑战。因此我们觉得有必要反对在裁军谈判会议内谈判一项《禁产条约》。

尽管如此，巴基斯坦一向表示，愿意在核裁军、消极安全保证和防止外空军备竞赛等议程中其他核心问题方面参与并开始实质性工作和谈判。我们也愿意谈判其他一些由于某种原因未被视为核心项目但仍在议程上的项目。我还想提醒所有同事，裁军谈判会议的存在不只是为了谈判《禁产条约》。实际上，这个名为“禁产条约”的议程项目很多年间甚至不在议程上。另一方面，自会议产生之时，一个名为核裁军的项目一直在议程上，遗憾的是，解决这一关键问题方面毫无进展。

因此，不应让我们之间关于《禁产条约》谈判的分歧阻碍议程上其他核心问题的谈判。我们应开始谈判可能达成一致的议题。巴基斯坦一贯清楚地表明我们为何不能加入关于开始谈判《禁产条约》的一致。我们在为何不能谈判核裁军、消极安全保证或防止外空军备竞赛方面未听到任何统一且明确的声明。我希望听到这样的声明，这样我们才能明确自己的立场。

最后，主席先生，我想建议您拿出一个考虑到裁军谈判会议内现有实际情况的工作计划。

西里塞纳女士(斯里兰卡)(以英语发言): 主席先生，斯里兰卡想同您和前几位发言人一样就破坏性地震向新西兰表示慰问。

我们祝贺您就任裁军谈判会议主席。我国代表团高兴地看到智利这个 21 国集团成员国主持本论坛。我们在 2010 年《生物武器公约》的会议上目睹了您的领导力，相信您在这个神圣的机构内将同样敬业和投入地履行职责。我们向您保证将为打破裁军谈判会议僵局提供全力支持与合作。

裁谈会正处于关键时刻，这要求裁军谈判会议成员继续切实努力，早日就年度会议的工作计划达成一致。这方面，您昨天在主席磋商中与区域协调员分享的和今天与我们分享的关于就工作计划交流观点并有重点地讨论裁谈会所有议程项目的提议及时并值得注意。我们相信，就工作计划进行开放透明的讨论将让您作为裁军谈判会议主席能够找出可能达成工作计划草案的因素。我们建议您就草案内容开展磋商，以便在裁谈会内建立并寻求一致，同时考虑所有代表团的关切。

斯里兰卡大使在 2011 年 2 月 8 日的声明中已强调了斯里兰卡在裁军谈判会议内多个实质性问题上的立场。我想重申，斯里兰卡高度重视裁军谈判会这一唯一多边裁军谈判论坛。为继续保持这一机构的独特作用，至关重要的是裁谈会应根据一项全面和平衡的工作计划开始实质性工作。我们认为，就议程项目进行有重点的谈判能够并且应该有助于更好地了解我们的立场，由此支持您和您的继任

者打破裁军谈判会议僵局的努力。我们希望您在裁军谈判会议主席任期内取得成功并重申我们将全力与您合作。

哈利夫先生(阿尔及利亚)(以阿拉伯语发言): 首先,阿尔及利亚代表团要同前几位发言人一起为新西兰刚刚遭受的自然灾害向该国代表团表示慰问和同情。

贾扎伊里大使此刻正在国际移民组织主持一个重要会议,随后还要参加一个人权理事会审议会议,他本想参加这次重要的会议,以表示全力支持并感谢新任裁谈会主席智利大使佩德罗·奥亚尔塞先生。因此他请我代他作如下发言。

“年复一年,每届会议开始时我们都希望通过一项能让裁谈会发挥领导作用的工作计划。但遗憾的是,尽管我们越发意识到威胁我们集体安全的危险日益扩大,威胁到整个人类的命运,裁谈会仍停滞不前。威胁全球和平与安全的挑战,主要是核武器,仍然存在。鉴于此,阿尔及利亚非常希望裁谈会发挥领导作用,为建设一个让我们的孩子远离战争危险、破坏和灭绝的世界铺设道路并播下种子。为应对这些挑战和危险,我们需要集体行动,同时不能忘记我们作为这一高贵论坛的成员肩负的责任。是的,我们需要在相互理解的基础上按我们集体承诺努力工作,以应对各国的安全关切,同时拒绝自私和自我的方式。我们在加拿大任主席期间开始了建设性的有成果的对话,讨论议程项目的过程中可以看出,我们集体认为裁谈会作为唯一多边裁军谈判论坛十分重要。此外,这些讨论证实了我们处理核裁军、禁止生产核武器或核爆炸装置所用裂变材料的条约、防止外层空间的军备竞赛和消极安全保证这四个核心问题的集体愿望。阿尔及利亚代表团希望这些讨论继续下去,以期找到一种方式,让我们能够按 CD/8/Rev.9 号文件所载裁谈会议事规则开始谈判。我们感谢大使巴西在发言中澄清推动通过工作计划的议事规则。重要的不是制定工作计划或日历、让别人看到我们在工作;重要的是我们能够为了基于合作和信任而不是怀疑、恐惧和对抗的全面的集体安全概念超越本国的计划。因此,主席先生,我们支持您继续努力寻找任何能让我们开始工作的有创意的方式。任何这一方向的举措都应向着巩固迄今的成就前进一步,而不是倒退一步。为打破裁谈会内的僵局,需要一种考虑到所有国家的安全关切的全面和平衡的方式。这方面,2009年 CD/1864 号决定是一种妥协的方法,它目前当然不全面,但是开始实质性工作的极好基础。”

(以法语发言)

主席先生,您在开场发言中提到,CD/1036 号文件所载决定是一个可能推动通过一项工作计划的框架。该决定是 1990 年通过的,远早于当前指导我们工作的 2003 年 12 月 19 日通过的议事规则。因此我想问,这个很早以前通过的决定在多大程度上仍然有效。

第二,主席先生,您的指示性时间表结合了议程项目 1 和 2。我们想提醒您,两个问题结合考虑有其现实原因,谈判裂变材料条约一事一直放在议程项目

1 之下与核裁军相关的事实并不因此改变。此外，合并两个议程项目不影响关于核军备竞赛的议程项目 2 的有效性。阿尔及利亚代表团认为，该项目仍然有效。

主席(以西班牙语发言): 非常感谢。我们记下了您的评论。请古巴副代表胡安·安东尼奥·金塔尼利亚先生发言。

金塔尼利亚·罗曼先生(古巴)(以西班牙语发言): 主席先生，首先我们要祝贺您担起裁军谈判会议主席的重任。

我们还想称赞加拿大大使及该国代表团在担任主席期间的努力。我们也要向新西兰政府和人民表示同情。

寻求多边谈判解决方案和集体达成一致是保障国际和平与安全的唯一途径。

还需采取其他步骤走出裁谈会近几年的僵局。这是裁军问题上唯一的多边谈判机构——这句话大家反复讲，我要在这句话中加上“不谈判的”——它必须具有与此相应的重要性。

因此，古巴支持通过并实施一项包括裁谈会议程上所有内容的工作计划，以此重启裁军谈判会议实质性工作。古巴呼吁在尊重议事规则和开展建设性对话的基础上拿出必要的灵活性，争取通过一项考虑到所有裁军和军备控制领域真正的优先事项的全面和平衡的工作计划。

考虑到上述因素，古巴同许多其他国家一样认为，必须将核裁军作为我们工作的最优先事项。

我们支持建立一个委员会，并呼吁开始谈判一项规定在指定期限内在严格的国际监控下彻底消除核武器的逐步计划的文书。

古巴不赞同某些国家为实行有选择的不扩散制度而无视或尽量降低核裁军的重要性的做法。

关于停止生产核武器用裂变材料的可能的条约，我们关切的是所选方式是否可能具有选择性并且政治化，因为此处我们主要在处理西方国家的利益。

目前全球都在呼吁防止外层空间的军备竞赛。该领域还需采取更重大的措施。古巴支持迅速在裁军谈判会议内建立特设委员会，以开始谈判一项处理该问题的文书。

我们已表明古巴在裁谈会的工作方面的一些立场和关切。我们还有很多其他立场和关切，但简短起见，我们保留在其他场合发言的权利。最后，主席先生，我想重申，古巴代表团全力支持您和裁军谈判会议的任务及工作。

王先生(中国): 主席先生，中国代表团祝贺你就任裁谈会主席，愿积极支持和配合你的工作。

今年以来，裁谈会工作开局良好，顺利地通过了议程，并就核裁军、禁产条约、防止外空军备竞赛和无核安保四项核心议题进行了讨论。有关的讨论认真、

深入，富有成果。出现上述良好局面，我想有三个原因：一是所有成员国都有推动裁谈会尽早启动实质性工作的意愿；二是有关各方尊重和维护裁谈会议事规则；三是刚刚卸任裁谈会主席的加拿大大使格里尼于斯的工作公开、透明，注意听取成员国意见，同时巧妙平衡各方关切，使裁谈会工作得以平稳有序地开展。

裁谈会主席尊敬的智利大使刚刚介绍了其任期内的工作设想：一方面要继续推进各项议题的相关讨论，另一方面将首次就工作计划进行公开、透明的讨论。中方完全支持主席在 CD/WP.564 号文件中所建议的上述做法。关于裁谈会的工作计划，它的重要性毋庸置疑。它体现了所有成员国对裁谈会工作的明确承诺，是裁谈会履行其唯一多边谈判机构职责的基础，也是确保裁谈会工作有序、顺利进行的有利保障。正因为如此，裁谈会议事规则才明确规定要达成年度的工作计划。当前形势下，我们要抓住良好的势头，努力凝聚、聚焦共识，善于绕开分歧，推动尽早达成工作计划。为此，我们应当把握好以下几点：

第一，应善于从裁谈会日常工作的细微之处寻找和发现正在形成中的有助于达成共识的好的苗头。在这方面，我们不乏有价值的成功经验。例如，今年裁谈会工作迄今开局良好，这本身就反映出各方的某种共识。如何在此基础上促成裁谈会的工作计划，值得我们认真思考。

第二，应坚持平衡处理裁谈会各项核心议题。这些核心议题本身就反映了成员国不同的安全关切及其优先事项。妥善处理这些议题，有利于裁谈会维持微妙的平衡，为开展各项实质性工作提供正式保障。

第三，在寻求达成工作计划时，应注重实效而不是拘泥于具体的措词本身。裁谈会的工作计划不同于语言学的著作，目的在于打破政治僵局，启动裁谈会的各项实质性工作。中方希望通过公开、透明和建设性的讨论，为早日达成工作计划、启动实质性工作创造有利的条件。

主席先生，中方将尽一切所能支持你的工作。

加特肖尔先生(加拿大)(以英语发言)：主席先生，加拿大代表团同其他国家一起，对于基督城地震的受灾者向新西兰表示慰问。

很高兴看到智利任裁军谈判会议主席。奥亚尔塞大使，加拿大代表团期待在 2011 年继续与您、贵国代表团和裁军谈判会议所有其他主席与成员密切合作。

我国代表团很高兴有这次机会讨论裁军谈判会议工作计划一事。加拿大是积极支持并热烈欢迎通过 2009 年 5 月的 CD/1864 号文件的大多数国家之一。自去年秋天起，格里尼于斯大使不遗余力地与裁军谈判会议成员单独或集体磋商工作计划问题。格里尼于斯大使在此报告称，他发现有些代表团采取了互不相容的立场：有些代表团要求工作计划包括谈判一项《禁产条约》的任务；至少一个代表团无法接受工作计划中包括这项任务。

加拿大了解很多代表团对含有谈判任务的工作计划的重视。毕竟，裁军谈判会议理应是谈判的机构。尽管如此，加拿大任主席期间，若干成员国在发言中敦

促裁谈会考虑通过一项简化的工作计划——其内容不包括附属机构或任务。确实，如您所言，主席先生，直到 1997 年，裁军谈判会议才通过了一个简单的活动议程作为工作计划。这符合裁谈会在此前数年间于 1990 年 8 月在 CD/1036 号文件通过的决定。我认为该决定尚未过时。我国代表团也确信这种简化的工作计划仍将符合现行议事规则。

过去几周，这个会场见证了大量基于指示性时间表的全体讨论。加拿大作为主席，同其他裁谈会主席和区域协调员剖析了这样的时间表是否能成为工作计划的基础，但上周没有明确进展。我在此重申，加拿大通过区域协调员向成员国提议的工作计划只包括一个活动议程，这样未来还有可能加入任务和/或附属机构的内容。

如格里尼于斯大使上周所言，对这一想法我们看到的反应各异。一方面，有些国家认为，通过一项简化的工作计划能让我们“前进”。另一方面，有些国家问——这是个好问题——这种工作计划究竟能让裁军谈判会议做什么。通过一项简化的工作计划本身并不能解决任务的问题。如果通过了这样一项工作计划，任何附属机构的任务仍需经过协商。上一次发生这种情况是 1998 年，当时经不同决定分别成立了两个特设委员会(消极安全保证特设委员会和《禁产条约》特设委员会)。可能纯属巧合，但上次谈判是在裁谈会内进行，因为任务问题成了工作计划草案的内容之一，此后未进行任何谈判。

刚才这番话只想表达一个简单的意思：如果裁军谈判会议内有谈判的政治意愿，那么裁军谈判会议将会谈判，为此要么通过一项含有谈判任务的工作计划，要么通过一项简单的工作计划加上随后的决定或一系列决定。我们这方面，加拿大代表团愿意考虑任何建议或一系列建议，让裁军谈判会议开始谈判我们认为是合理的下一步不扩散和裁军措施，即香农授权下的一项《禁产条约》。

佩莱斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言)：主席先生，首先我祝贺您就任本会议主席。我们为一个姐妹国家成为这一重要论坛的主席，特别是由您担任主席而骄傲。我国代表团一定会支持您。

我们今天高兴地看到了透明的精神，因为我们受邀在正式全体会议上讨论各个成员国在工作计划问题上的立场。澄清我们相对于裁军论坛的利益是争取在 2011 年开始我们的工作的基本工具。

我国代表团多次重申我们对工作计划的形式和内容持灵活态度。我们认为，2009 年 5 月 CD/1864 号文件所载工作计划获的通过，说明本会议成员国的利益在特定时刻有交汇。但这种一致的脆弱性很快显现出来。现在我们认为，我们不应陷于这种局面，而应继续寻求新的一致领域。

加拿大任主席的两周中进行的讨论中，很多细节表明我们的工作中优先议题不止一个。我国代表团去年 9 月在高级别会议上表示，我国代表团的优先事项之一是保留所有本论坛内关于裁军及核不扩散的谈判。因此我国代表团支持采用有

创意的其他方式，让裁军谈判会议内的工作得以继续，即便不是严格意义上的谈判，而只是交流或互动，这是日后实现该目标的坚实一步。

我国代表团可以支持在四个优先议题的基础上制定含活动时间表的简化版工作计划的可能。我们相信，主席先生，在今天的讨论及持续双边磋商的基础上，您将及时评估在提交工作计划方面向这个方向或任何其他方向前进的好处，我们认为这对应对 2011 年至关重要。

最后，对于新西兰发生的地震，我们也向新西兰代表团表达同情。

兹韦基奇先生(塞尔维亚)(以西班牙语发言)：主席先生，首先我想代表裁军谈判会议内的观察员国家，用您的语言祝贺您就任裁谈会主席。

(以英语发言)

您与整个裁谈会一起磋商和探索裁军谈判会议扩大的问题很值得赞赏。我们还要感谢表示支持审议成员扩大问题的裁军谈判会议集团和成员。我重申，我们只希望开始讨论该问题，不希望预设任何特定结果。因此，呼吁任命特别报告员是推动探讨成员更新问题的合理手段。

我们还要支持您争取推进裁军谈判会议工作的能量和创意。遗憾的是，我们尚未能通过并执行一项工作计划，但我们将继续为之努力，希望裁军谈判会议能够拿出一个全面的计划。

裁军谈判会议观察员国家非正式集团期待与您有建设性并有效地合作。

主席(以西班牙语发言)：感谢大使。您的西班牙语非常好。下面请南非副常驻代表马特吉拉先生发言。

孔布林克先生(南非)(以英语发言)：主席先生，首先我们向刚经受了破坏性地震的新西兰政府和人民致以深切慰问。我还想同之前几位发言人一样祝贺您就任裁军谈判会议主席，并向您保证，我们将提供全力合作与支持。

南非仔细聆听了过去几周关于议程的全体讨论，我们认为这再次说明裁军谈判会议成员对会议工作的重视。因此我们感谢加拿大任主席期间让我们开始了内容丰富的讨论，希望这种讨论让我们离走出目前的僵局更近了一步。

让我国代表团尤为鼓舞的是过去三周提出的让裁谈会重返实质性工作的建议。这方面，一些代表团提到达成一项让裁军谈判会议能够处理核心问题而不必再僵持于任务的工作计划的可能途径。对此，我们特别忆及，有代表团提到改进裁谈会工作和提高其工作效率的第 CD/1036 号决定，该决定设想了更简化且合理的工作计划。

很多裁军谈判会议成员继续将 CD/1864 号文件视为衡量娴熟外交产生的工作计划的“黄金准则”，但应认识到，多年来，该文件或关于处理议程项目的不同附属机构各自的任务的其他解决方案都未能让我们恢复裁军谈判会议内的实质性工作。从今年的谈判来看似乎仍然如此。

第一委员会在联合国大会第六十五届会议期间讨论关于裁谈会提交大会的年度报告的决议时，我国代表团警告说有些措辞可能“束缚”裁谈会。我们不是要压低 2009 年取得的突破的重要性，这也不说明南非不能加入关于这种工作计划的一致。我们只是指出，我们的规则明确规定，裁军谈判会议每年应在年度会议开始时通过议程并制定一项该年度工作计划。我们还认为，我们需要为新思想的融合创造空间，以便裁军谈判会议能够执行其任务。

我国代表团希望记录在案的是，我们对可能让我们前进的任何途径仍持灵活态度。这方面，在完全遵守裁谈会议事规则的情况下，我们愿意考虑可能只包括会议日程的 2011 年工作计划，如加拿大任主席时所建议，或建立处理议程项目的附属机构的工作计划，无需事先规定全面的谈判任务。我们希望各成员能够再度拿出必要的政治意愿和灵活性，以便我们推进这一重要机构的工作。

同时，我们赞赏您在 CD/WP.564 号文件中提出的指示性时间表的提议。

沃伦曼先生(瑞士)(以英语发言)：主席先生，这是您任主席期间我国代表团首次发言。我想祝贺您就任主席，瑞士保证全力支持您。我还想同其他代表团一道对于发生的悲剧向新西兰代表团表示慰问。

主席先生，瑞士欢迎您努力就工作计划寻求一致，我们愿意接受您的邀请，参与今天关于工作计划的观点交流。我们在本届会议的前四周中看到了高质量的辩论，现在理应继续前进，巩固我们的成就并将全部注意转向早日通过一项工作计划。

瑞士支持 2009 年 CD/1864 号文件所载决定以及 2010 年第 CD/1889 号文件中巴西的提议。这种途径仍是瑞士代表团今年必将再度支持的有价值的方式。

但除这些提议之外，瑞士同今天上午就此发言的很多其他代表团一样看到了更简单的途径的优点。实际上，我们乐于支持一项工作计划，一个工作表，只包括一个活动议程，如议事规则第 28 条所要求的那样，而不精细讨论错综复杂的各项任务。

我们同意其他代表团的观点，认为过度关注任务对裁军谈判会议没有任何益处。实际上，工作计划目前被解读为一个需谈判的复杂文件，这实际上给 65 个成员中可能希望阻止就任何当前问题开展严肃工作的任何一个成员以否决权，这已成为本机构的一大问题。裁军谈判会议不应谈判一项工作计划，而应只是制定这样一个计划并就其达成一致，不要预先谈判最困难的事项。在无法就包括具体任务的工作计划达成一致的情况下，这种“浅层”、简单的工作计划可能是走出目前僵局的方法。

这方面，如果裁军谈判会议今年无法制定一项工作计划，加拿大任主席期间采取的方式——他成功地组织并开展了有结构的全体讨论——可继续作为备用选择。我们欢迎 CD/WP.564 号文件所载未来四周的指示性时间表。为补充这种讨论，还可继续采用边会模式。实际上，瑞士将继续支持各代表团就其他三个核心

问题中的任何一个举行边会，或继上周澳大利亚和日本成功主办的边会后就一项可能的裂变材料条约的具体方面举行边会。

如本代表团之前所言，这种努力只能起补充作用，决不能取代裁军谈判会议的正式工作。我们需要建立合适的工作组并立即开始工作。

瑞士相信，为应对当前和未来的裁军和不扩散挑战，像裁军谈判会议这样的谈判论坛仍是需要的。鉴于这一独特地位，裁军谈判会议及其所有成员国肩负着工作并拿出成果的巨大责任。

为满足这些期望，裁军谈判会议可再度如以往所做的一样，任命一位特别协调员，负责裁军谈判会议有效运作的问题。以往，该协调员的任务包括审查裁谈会议事规则、区域集团或裁谈会与民间社会的合作。同样，以往也曾任命其他特别协调员，负责征求裁军谈判会议扩大等问题的意见或审议日程。

这些是我们希望更有体系地考察的问题，因为它们长期以来一直让我们无法工作，无法履行我们的任务。我们希望听到其他代表团就这一点是否对当前处境有积极贡献发表观点。

雅克·瓦库哈女士(墨西哥)(以西班牙语发言)：我国代表团高兴地看到一个友好的拉丁美洲姐妹国家担任主席，主席先生，我们通过您感谢卸任主席加拿大的马里乌斯·格里尼于斯大使努力在我们的讨论中恢复实质内容。

我们也赞赏澳大利亚和日本的举措，并感谢有机会在上周的平行专家会议上讨论议程项目的实质方面。最后，我也想为地震给新西兰这个友好的国家和民族带来的悲剧和痛苦向新西兰代表团表示同情和支持。

主席先生，感谢您请我们就通过一项工作计划交流观点，这应是裁谈会工作中的优先议题。大家都知道，我国代表团认为，裁谈会的任务是谈判，对此我认为我们已拿出了灵活性，因为我们去年，或两年以前加入了关于 CD/1864 号文件的一致，其中的工作计划未提出每一个议程项目的谈判任务。

对于墨西哥，这是一种奇怪的特殊局面。我们认为，工作计划应简单，是一个组织时间表或工作方案，它本身，如其他一些代表团之前所言，并非谈判或预先谈判。因此，我们应倾向，并且愿意通过一项简单的工作计划，其重点为程序问题而非每项任务的实质。我国无法接受以工作组任务的谈判取代实质性工作。

过度联系所有议程项目的趋势一直是妨碍裁谈会履行任务的障碍之一，甚至是主要障碍。墨西哥认为，必须视情况评估每一个项目，不应预设谈判结果。我国代表团过去 15 年来一再表示，为达成一致，为拿出结果，我们首先必须谈判。因此，在围绕任务进行的过度谈判中出现的复杂论点，我们认为，恰恰是为了阻碍可能产生协议或普遍适用的具有法律约束力的文书的谈判。

最后我重申，墨西哥拿出了灵活性，我国代表团将继续接受关于一项工作计划的提议，无论是简化版或当前版本，如巴西代表团去年提交的、我们也支持的 CD/1864 号文件和 CD/1899 号文件所载版本。但我必须重申并强调我国的倾向，

因为本会议的谈判任务是谈判所有议程项目，不能受酌情处理的影响。毕竟，墨西哥的优先事项是以裁谈会认为合适的任何方式谈判核裁军问题。但我们不应忽视的事实是，出台的最新版工作计划中没有谈判核裁军问题的任务。这是我国关切的一件事，但我们接受它是一项全面的工作计划的一部分，因此不会反对就此达成一致。

最后，我想回顾在此就现有提议表示过的观点，这些提议是开始探索关于工作计划的新提议的基础。但我们不能忽视且必须指出的是，15年来这些提议没有一个得到实施，因此我们应探索新道路。

范登艾塞尔先生(荷兰)(以英语发言)：首先我和其他发言人一样对于基督城和周边地区遭受的灾难向新西兰人民表达慰问和同情。我还要先向您保证，主席先生，我们将在您任主席期间提供全力支持与合作。

我们很高兴有这次机会在全体会议上就裁军谈判会议 2011 年工作计划的模式交流观点。我们对工作计划持实用的态度。我们认为，就一项工作计划达成一致本身并非目标，而是开始有意义的实质性工作的手段，也就是说，我们应在裁军谈判会议内开始谈判。工作计划只是工具，一个给予我们能力的工具，如施特罗哈尔大使今天上午所言，它不应成为障碍。如果我们能在工作计划未规定任务的情况下就谈判达成一致，我们也将全力支持这样做。如之前所言，荷兰不拘泥于 CD/1864 号文件或 CD/1889 的措辞，两个文件我们都完全并仍然支持。我们仍然认为，制定一项符合这两个文件思路的工作计划是最合理的前进道路。

我们的态度灵活，同时也注重实效。如果只是将裁军谈判会议内目前一个成员除外的一致变成三个、四个或更多成员除外的一致，这种对待工作计划的方式我们无法支持。我们认为，这样不是进步，不会让我们离目标更近。我们认为通过一项缺乏实质内容的工作计划也有问题，因为这不会让我们更接近开始谈判。如刚才所言，工作计划是工具，它本身并非目的。同样，我们认为，通过这样的计划说明裁军谈判会议正在进步。但我们支持裁军谈判会议活动议程这一想法，这有助于我们组织工作。但活动议程无论如何不能取代为裁军谈判会议持续的僵局寻找解决方案或通过一项让我们能够开始谈判的任务。

主席先生，我想再次强调，我们将在您任主席期间全力支持您并拿出灵活的态度。

达里亚阿先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言)：主席先生，我借此机会祝贺您就任裁军谈判会议主席。我赞赏您的努力、您开展的磋商、您的专注和勤奋，您的前任，尊敬的加拿大大使也是如此，这是为了给裁军谈判会议就工作计划作出决定奠定必要基础。我保证我国代表团将全力与您合作。我还想和其他尊敬的同事一起对于灾难事件向尊敬的新西兰大使和新西兰人民表达最深切的慰问。

我们高度重视裁军谈判会议这一唯一的裁军问题多边谈判机构。我们了解，第一届专门讨论裁军问题的大会特别会议设定了裁军机制，为应对机制有效性的

挑战召开了第四届专门讨论裁军问题的特别会议。同时不应忘记国际社会通过联合国裁军机制取得的成就；必须保持这一机制各方面的性质、作用和宗旨。

裁军谈判会议工作中的首要优先事项是达成并实施一项平衡且全面的工作计划。必须以裁军谈判会议的成就为基础，并为裁谈会开始实质性工作做准备。我们谨记迫切需要消除核武器对国际安全的威胁，因此呼吁裁军谈判会议成员通过并实施一项平衡且全面的、根据议事规则处理核心问题的、基于议程的工作计划。

我在本会议上曾多次表达伊朗伊斯兰共和国在裁军谈判会议重要性这一问题上的立场以及裁谈会工作中我们的优先事项——该问题近年来一直在严肃考虑中。在这一关键时刻，我想简要重申我们审议 2011 年会议工作计划过程中的几个关键点。

我们一直要求为裁军谈判会议通过一项平衡且全面的工作计划。我国代表团一向坚持平衡以及在裁军谈判会议内一致决定的必要性。裁谈会议事规则是为了提供指导，应完全遵守。我们已经忆及需要明智行事并作出安全合理、大家都能接受的决定。

我们认为，全面和平衡的、能让裁军谈判会议开始谈判四个核心问题的工作计划符合裁军谈判会议的宗旨及整个国际社会的安保和安全需求。核裁军仍是我国代表团和多数裁谈会成员的最高优先事项。近几次全体会议的实质性讨论中可以非常清晰地看出，核裁军对于大多数来自各区域的国家是首要优先事项。我感到高兴的是，联合国秘书长的优先事项也同大多数国家的优先事项一样。核裁军仍是我们的最高优先事项，这是为了一个更好、更安全的世界。裁军谈判会议应就建立特设委员会以便尽快开始谈判核裁军问题达成一致。一项核武器公约是制定彻底消除核武器的逐步计划方面在国际上具有法律约束力的文书，这是我们长期以来的愿望，也是裁军谈判会议内一个成熟的谈判议题。工作计划应就该问题规定谈判任务。

彻底消除核武器是不使用或威胁使用核武器的唯一绝对保障。在此之前，应作为优先事项争取达成向无核武器国家提供安全保证的普遍、无条件且具有法律约束力的文书，为此应在裁军谈判会议内成立谈判特设委员会。我们支持在裁谈会内开始谈判缔结一项具有法律效力的条约，以禁止从空间发起袭击或者空间战争的可能性并防止外空武器化；这一具有法律效力的文书应加强所有国家的安全并满足和平利用外空的必要需求。

关于《禁产条约》，我们明确表示，可能的条约应涵盖储存与核查问题。一项《禁产条约》从各方面都应是实现核裁军和不扩散的明确且有意义的一步。它应该全面、不带有歧视、可在国际上并可有效核查的条约。以往的生产与现有储存，以及未来核武器或其他核爆炸装置用裂变材料的生产必须在条约范围内。关于一项《禁产条约》的任何谈判如果不谈储存问题就没有实质内容并将因此没有成果。我认为我们在工作计划中对这一重要议题必须十分明确。

主席先生，我国代表团支持您努力促使裁谈会就一项平衡且全面的工作计划作出一致决定。我们请您继续开展磋商并将之作为优先事项，以便让所有成员参与并就工作计划一致作出决定。

肯尼迪女士(美利坚合众国)(以英语发言): 主席先生，首先我向新西兰致以最诚挚的慰问，也对智利任主席表示支持。智利在全球的国际论坛中是领头的国家，在日内瓦的各位也得以亲眼看到奥亚尔塞大使个人的领导力，他娴熟地领导了 2010 年《生物武器公约》缔约国会议。我想说，我很赞赏您今天为尽力促使本机构重返工作而提出的明智、全面的想法。我们当然会思考您的发言和今天会场上提出的其他观点。

有几点评论让我印象深刻：例如，荷兰的同事提出工作计划本身不是目的而是工具。我也注意到阿尔及利亚同事评论称 CD/1864 号文件是我们工作的良好基础。今天很多人提到，达成一项《禁产条约》这一目标一再获得支持，大会、本机构在 CD/1864 号文件中、2010 年《不扩散核武器条约》缔约国审议大会上都给予了支持，最近奥巴马主席和中国主席也呼吁在本机构内谈判。今年，由于加拿大在担任主席期间的努力，我们的工作节奏得到加快，对此，我同其他发言者一样感到鼓舞。主席先生，我们期待与您和各位同事合作，将所有这些转化为本机构的真正工作。

亚当森女士(大不列颠及北爱尔兰联合王国)(以英语发言): 主席先生，我想对希吉大使说两句。我今天早上看到基督城的照片感到非常难过，我知道基督城和新西兰的人民将面临一些艰难的日子，我们将惦记着你们。

奥亚尔塞大使，美国的同事已经提到，您领导我们完成了 2010 年《生物武器公约》缔约方会议的工作。就这一点来说，您和格里尼于斯大使的另外共同之处便是经历了《生物武器公约》的一年。现在和去年，我看出二位都有能力发现不同集团和区域的利益并加以考虑，但最终都有能力拒绝陷于僵局：二位在我们可能停滞时不断推动我们前进。

感谢您给我们提出指示性时间表。马上拿到时间表将非常有帮助，这样我们可以看到未来几周的内容。我想稍微谈一下对 CD/1864 号文件的评论。阿尔及利亚代表称之为一致的解决方案，真是说出了我要说的话，这是我们实现目标的良好基础。CD/1864 号文件我不想多谈，只想说文件中的议程项目已经多种方式获得认可，它出现在第一委员会的解决方案中，如巴西大使所言，也出现在 2010 年不扩散条约审议大会最终文件中，如菲律宾大使所言。因此 CD/1864 号文件中的议程项目是我们最关心的，这点毫无争议，近几周的讨论也进一步证实了这一点。

我国代表团曾提出就每一项目发言，以表明我们希望在实质上参与所有项目，在实质上参与议程项目，不是在实质上没完地论坛工作计划或议程。我们真的想在这里开展工作，大目标是接近没有核武器的世界，众多政客和我们自己都说起过这一点。这番话是为了表示，英国非常乐于与您合作，乐于看到我们有所

进展；但主要是我们不应让自己陷于僵局。我们向裁军谈判会议注入了一点动力，现在病人已不需生命支持，我们应该继续治疗，请您担任主刀医生，领导我们完成工作。主刀医生、护士和医生太多可能并非最好的情况；因此我们信任您的领导。

主席(以西班牙语发言)：谢谢。我尽量当主刀医生，但我们大家都像是在医院里尽力救活一个组织。谢谢。

请新西兰的希吉大使发言。

希吉女士(新西兰)(以英语发言)：主席先生，首先我要对今天上午在此对于几小时前南岛的地震向新西兰政府和人民表示同情的发言者说，感谢你们表达的同情。

然后，我想祝贺您就任主席，祝您的努力得到新西兰和此处所有同事的全力支持。我还要感谢您的前任加拿大的格里尼于斯大使和他同事不倦地争取前进并在裁军谈判会议内有所进展。

我们也欢迎您努力让我们实现进步并达成一项工作计划。我们也认为，要满足大会和实际上国际社会的期望不只是主席一人的责任，而是集体的责任；裁军谈判会议必须谈判实质而非程序问题，这样才对得起拨发给它的资源。

我注意到您上午提出，本机构内实质性工作的意愿很明显，这当然是我国代表团的强烈愿望。我们也注意到，联合国秘书长 2011 年 1 月 26 日在此表示，“谈判[一项裂变材料]条约几乎得到了普遍支持”，我们支持秘书长的建议，认为裁军谈判会议应找到有创意的非正式途径推进这项工作。新西兰欢迎让裁谈会有希望在实质上处理裂变材料问题和我们议程上其他主要国际议题的任何提议。我们同意您上午的发言，主席先生，工作计划不必须包括关于我们工作的详细任务。实际上，如您所言，这是我们 1997 年之前采取的方式。

我说过，我国代表团支持任何有助于为本机构提供新鲜氧气并让我们能够在实质性谈判上有所进展的提议，包括在香农授权的基础上关于裂变材料条约的提议。如果您所说的最简化日历是实现这一点的最佳方式，我们也会支持。我向您保证，主席先生，新西兰将全力支持您担任主席的工作。

霍夫曼先生(德国)(以英语发言)：主席先生，我祝您任主席期间一切顺利，并向您保证我国代表团的合作与支持。我今天不想正式发言，只想就刚才的发言讲几点。

有人说本届会议开端良好，我必须强调，本机构的宗旨是谈判裁军和不扩散领域的文书。我认为，发言的数量本身不能证明本机构的活力。众所周知，问题在于我们并未就谈判的议题或多项议题达成一致，关于各代表团认为哪些议题是已成熟的可谈判的优先事项也有不同态度。同时，我们讨论核心问题，近几周有多次良好的讨论。我们还在边会上就裂变材料禁产条约问题进行了极好的讨论。我认为这很有帮助，因为至少这表明有很多议题有待进一步探索，希望有很多代

代表团参与这种交流。但我想再次澄清。我们的工作重点必须仍是谈判，讨论只是替代。现在的大问题当然是：如何进入讨论模式？对此我要说，我很想鼓励主席继续努力达成一项工作计划。

当然，对何为工作计划有不同的认识。可能是一个非常正式的框架，但也可能是其他。现在，从更近期的处理该议题的方式来看，我想重申，我们希望继续以 CD/1864 或 CD/1889 号文件为基础，同时说明，我们不坚守文件的确切措辞，但我们完全愿意继续在此基础上开展我们的工作。就这样说吧！

但我们也愿意探索其他可能性，我仔细听了您在开幕辞中关于这一点的发言，主席先生。如果有其他可能性，例如一项会议活动议程，我们愿意考虑，只要它能帮助我们开始走向谈判。我建议大家从两方面着手：正式的传统或经典工作计划(CD/1864 和 CD/1889 号文件)；但也要尝试是否可能就更简单的方式达成一致。这样说吧：请您尽可能地向我们通报局面。

我认为各代表团都应该知道我们离一致还有多远，是处于一致减一或减二的情况，还是一致减三的情况。我们今天听到，有些问题是各代表团希望谈判的。我知道这一点；但最终必须知道，我们是在靠近还是远离一致。裁军谈判会议的问题之一是真实局面往往不易了解。因此，我相信主席会尽可能开放透明地向我们通报实际情况。

须田先生(日本)(以英语发言)：主席先生，首先我想祝贺您在这个关键时刻就任裁军谈判会议主席。也想和其他同事一起对于新西兰地震带来的灾难表达同情和慰问。日本是地震多发的国家之一，所以我们对新西兰朋友的同情更为深切。

主席先生，我赞赏您的领导力，您就任主席第一天就邀请我们讨论工作计划问题。有代表团建议讨论一项工作计划，并特别提到了基本只含一项活动议程的最初的工作计划，我当然认为这是让裁军谈判会议开始年度讨论的一种备选方案，可以考虑。

但同时，有些代表如加拿大代表指出，工作计划或简化的工作计划不应取代任务或活动议程，有了它们裁军谈判会议才能开始实质性工作。我们如果考虑简化的工作计划，就不会多谈进一步谈判了。因此，至少有两点我们需要考虑得非常清楚。首先，如果我们一致达成了简化的工作计划，我们可能需要继续讨论，或努力就必要的附属机构的任务和设立达成一致。第二，由于要进一步讨论附属机构或讨论的任务和重要问题的谈判，简化的工作计划应具有灵活性。它应能让我们审议日程本身，并有可能就特定问题上附属机构的任务单独达成一致。

关于单独达成一致，我们对如何设立附属机构的基本理解是，如果有重要问题需在不同附属机构分别详尽讨论，则应设立相应的附属机构或工作组。如果我们认为某议题已成熟、可以谈判，也应为谈判设立附属机构。CD/1864 号文件——协商一致——含有非常全面并有建设性的妥协。我国代表团仍然认为，应从

CD/1864 号文件和 CD/1889 号文件出发，在今天的会议中寻求这种必要的一致，这样才能就开始实质性工作达成一致。

主席(以西班牙语发言): 非常感谢大使先生。请肯尼亚常驻代表安丹杰大使发言。

安丹杰先生(肯尼亚)(以英语发言): 主席先生，稍作纠正——我是肯尼亚副常驻代表。我和其他代表团一起在地震灾害后向新西兰政府和人民表示慰问。

主席先生，我想祝贺您任裁军谈判会议主席，并为我们提供机会就工作计划中应包括的内容发表观点。我向您保证我国代表团将提供支持与合作。我还想借此机会感谢您的前任，加拿大的马里乌斯·格里尼于斯大使，感谢他在任期内致力于引导裁军谈判会议的工作：他的热情和决心实在可嘉。

上个月，我们进行了有益的建设性的交流。我认为，这些交流帮我们加深了对各种立场、各代表团的优先事项问题以及各国的视角的认识，以及当然对关切的认识。各代表团也提出了积极的建议，例如 CD/1864 号文件中所载建议和关于设立核裁军问题特设委员会的建议。我国代表团认为，所有这些提议都为我们就裁军谈判会议议程开展实质性讨论框架打下了基础。

遗憾的是，尽管采取了积极措施，我们仍未能有所进展。我们尚未达成一项工作计划，更不用说着手任务和谈判等实质性问题。但我们不应忘记，我们必须争取通过一项符合议事规则的工作计划，这对裁军谈判会议内的审议至关重要。我们可以进行大量讨论，也这样做了，但如果不能将讨论用于制定一项工作计划，我们的努力将没有意义。

我国代表团相信，我们需要保持加拿大主席奠定的势头。智利主席给了我们机会，这要求我们遵守我们表明的承诺，采取切实步骤在裁军谈判会议内推动核裁军的集体目标。我国代表团将保持灵活。我重申，我国代表团支持您，主席先生。我们期待继续与您和其他代表团合作。

金永龙先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言): 首先，朝鲜民主主义人民共和国代表团同其他代表团一起向新西兰表示慰问。

主席先生，我想祝贺您就任主席，希望裁军谈判会议的工作在您的有力领导下有切实进展。我还要感谢加拿大大使和他的团队自年初以来在任裁军谈判会议主席期间真诚不懈地努力。

核裁军是朝鲜民主主义人民共和国的最高优先事项，因此我国一直支持全球为全面彻底消除核武器所做的努力。关于工作计划，我国代表团认为，问题不在于程序或任何其他工作方法。我们面临政治障碍。因此我们希望各代表团拿出政治意愿，推进裁军谈判会议的工作。

最后，主席先生，我国代表团向您保证，我们将提供全力支持与合作。

奥谢先生(爱尔兰)(以英语发言): 首先我想和其他同事一起对于昨天发生在基督城的悲剧通过希吉大使向新西兰人民表示慰问。

其次，主席先生，我也要欢迎您接任会议的主席。请放心，您任期内我国代表团将提供全力支持与合作。我还要借此机会感谢加拿大代表团，感谢马里乌斯·格里尼于斯大使娴熟地履行自己的职责。他早在任裁军谈判会议主席之前就在准备，我想我们在过去几周中以及从裁谈会的总体气氛中看到了他辛勤工作的结果。

关于工作计划，主席先生，感谢您今天在此给我们机会交流观点。我国代表团和会议内所有其他代表团一样，同意通过 CD/1864 号文件所载工作计划，今天上午也提到，这是一个妥协；它可能不包括每个代表团的全部优先事项，但它是裁军谈判会议所有成员国当前可以接受的计划。同样，去年我们支持尊敬的巴西常驻代表任裁谈会主席期间提出的建议(CD/1889 号文件)，我们愿意在其中任一文件的基础上开始工作。

但由于裁军谈判会议多年停滞不前，未开展实质性工作，我们希望寻找其他方式，如果这些方式能让我们更可能开始谈判。因此我们支持联合国秘书长就此提出的观点，也支持您开幕辞中的解释性评论。

关于何为经典或传统的工作计划，我和德国大使的意见可能稍有偏差。如您在开幕辞中所言，主席先生，从 1990 年到 1997 年，裁军谈判会议每年通过一项简化版工作计划。自从裁军谈判会议尝试加入现有工作组和附属机构的任务和相关规定以丰富工作计划，才开始无法通过工作计划。因此可能已有了许多简化版工作计划获通过，但只有一项，虽然我不确定 1998 年那届会议的工作计划内容如何，但肯定不是很多项，更复杂的版本获得了通过。因此或许我们应该坚持已往成功的做法而非失败的做法。

我国代表团当然不会幻想这种简化的工作计划通过后所有困难一夜之间就神奇地消失了，但我们相信，如瑞士代表上午所说，过度关注详细的工作计划和其中的任务影响裁军谈判会议履行实际职能。这造成了一种假谈判；我们一直在谈判工作计划的内容而未谈判实质问题。我们当然有义务通过一项工作计划，但如果能通过一项较为简单的计划履行该义务，或许我们就可以开始以一种更清晰开放的方式讨论我们理应处理的实质问题。我认为这样是有意义的；我们将讨论实际工作的各项因素和议程上的实质项目。

我们非常同意德国大使的观点，开放和透明非常重要，主席应一直向成员充分通报信息——我确信您会这样做，主席先生。但我们不完全同意通过区域集团进行磋商的益处。我们认为这会影响开放和透明度，我们促请您尽可能多地进行类似这次讨论的讨论，让裁军谈判会议所有参与者都不仅能发出声音，也能直接倾听其他成员的声音，不用经过有时是区域集团带来的过滤。最后，主席先生，我想再次祝您裁谈会主席任期一切顺利。

哈利夫先生(阿尔及利亚)(以法语发言)：阿尔及利亚代表团非常注意地倾听了会场上一些代表团关于支持简化工作计划的发言。

阿尔及利亚代表团在这一问题上没有确切立场。但我想就这种思路提几个问题。主要问题是简化的任务或简化的工作计划的出发点，禁止生产裂变材料的条约方面尤为如此。我们知道这个问题不在议程上。成员国已同意在议程项目 1 之下谈判这个问题，香农授权的措辞，“禁止生产裂变材料”内含一项艰巨的谈判任务。通过这一简化的方式是否意味着背离香农报告和其中的任务并回到原点？还是我们以任务的结果为起点？阿尔及利亚代表团希望提请会议成员关注这一问题，以便我们共同确定的进程能让我们前进而不是倒退。

尤丝蒂玄宁古女士(印度尼西亚)(以英语发言): 主席先生，我们如果不加入各位同事的发言将非常失职。因此，首先我要和其他同事一起在地震灾害发生后向新西兰政府和人民致以最深切的慰问。我也要祝贺您就任裁军谈判会议主席。我相信在您的有力指导下，我们将能成功进行审议。我想表示对您履行职责的支持。

过去几年来，我国代表团支持了推进我们的工作的每一次努力。2009 年，如印度尼西亚大使在发言中所说，我们支持就一项工作计划达成联合一致，尽管，如有些人所言，该计划并不完美。2010 年，我们表示，巴西大使提出的工作计划草案是谈判的良好基础。因此，我们现在不会停止支持任何制定一项工作计划以推进我们的工作的努力。我们欢迎您 CD/WP.564 号文件中的提议，并支持您，主席先生，以透明的方式与成员国进行双边磋商。

关于议程和工作计划，核裁军仍将是我们的最优先事项，我们将继续支持您未来的努力。

奥尔忠尼启则先生(裁军谈判会议秘书长兼联合国秘书长个人代表)(以英语发言): 主席当然要总结讨论，因为这是一次有内容的讨论。一些代表团就简化的议程提出了一个新提议，一个相当新的提议。近年来，裁谈会已经谈了很多，但只拿出很少而且没通过的文件。我们有工作计划，但情况是我们未就该工作计划达成一致。如果这些代表团拿出一些我们尚不知如何的提议(因为有人可能不赞同，其他人则认为好建议)，我们无法知道何为简化的工作计划。实际上，这种简化的计划成文后或许可行。因此我很希望提出该问题的成员国书面提交想法，这样我们或多或少能清楚裁谈会内工作计划问题的现状。谁知道呢，有时小事可能比大事更起作用。简单的事物可能比负责的事物更有效，但我们先要看到它。

主席(以西班牙语发言): 感谢大家的发言。我们进行了有意义的初步讨论，首先我想说，我要强调德国大使的话，他强调透明度的重要性。我认为重要的是，我们应该在此会议室以透明、正式的方式盘点我们的现状。我们离目标更近还是更远了？我们的目标是向裁谈会通报着手工作计划问题以来的情况，不是进行理论猜想，可以说是看我们在实地中的处境。显然，现任主席和所有主席都对今年的工作负有责任，但我也坚持认为，裁谈会有集体责任。今天的发言中也已很清楚地指出过，工作计划显然是一个手段，一个工具。我们寻求的，我重复一次，我们寻求的是实现全面的平衡。如果我们说要遵守协商一致的规则，那就要

坚持这个想法，这个全面的概念。我想大家已注意到，现在有一个重要的，我认为积极的评判，一个继续工作、建设一致的基本因素，也就是 1864 号和 1889 号提议，但它们显然有自身的局限，然而其中有重要的因素。我们还可看到其他一些我一开始已强调的方面，也就是需要澄清简化的工作计划，即正如裁谈会秘书长所言的，看到它的范围。

有不少理论分析，但我们看看它们在实际工作中意味着什么：简化的还是简单的？我还关切的是谈判任务的问题，因为它们可能成为前进路上不可逾越的障碍。我们需要看到任务的问题如何解决。有多种想法；我们看看能否加入一个全新的方式。另一个关切是大家所说的各项任务之间过度互动。我记得墨西哥代表提到了这一点。我想告诉大家，我们坐在主席位置上的几位，将继续工作，我希望是坚决积极地合作，不是团结而是积极合作，积极工作，与今年所有主席一起，创造我所说的一种动力，推动我们接近制定一项大家都可接受的工作计划。简言之，我们需要的，我个人认为，不仅是想法，还有政治意愿。如果我们寻找一个数学公式，那就是：想法加政治意愿。未来几周，我们将为此努力，并尽量继续磋商，有可能的话书面提出一些想法，这样做没坏处。过去 15 年间已提出并审议了那么多想法、倡议、项目和提议。我们应尝试一些新东西。

今天上午的讨论就到这里。感谢大家发言。结束今天的实质性工作并休会之前，我想通报大家，秘书处请各代表团对与会者名单作任何必要订正。如有评论请转交诺尔玛·鲁兰女士，她将在这方面给予高效合作。因此，大家如有评论请交给她。

下次裁谈会全体会议将于 2 月 24 日周四上午 10 时召开。现在休会。